

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Une juritraductologie, pourquoi et pour quoi faire ?
Legal Translation Studies: Why and What For?

*

Comment traduire le droit?
How to Translate Law?

AXE/DOMAIN : 5
SESSION/SESSION : 2
ATELIER/WORKSHOP : 2

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR:

Sylvie MONJEAN-DECAUDIN, Université de Cergy-Pontoise, France

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière 1 Plenary lecture 1	Jean Pruvost	Université de Cergy-Pontoise, Directeur éditorial des éditions Honoré Champion, Chroniqueur de langue à Radio France	<i>De l'usage des dictionnaires monolingues d'hier et d'aujourd'hui pour la traduction</i>
9h45-10h30	Conférence plénière 2 Plenary lecture 2	Rosa María Agost Canós	Universitat Jaume 1 de Castellón de la Plana, España	<i>Quelle terminologie pour qui? Les liaisons avantageuses entre traducteurs et terminologues</i>
10:30-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 1 Lecture 1	Sylvie Monjean- Decaudin	Université de Cergy-Pontoise, France	<i>La juritraductologie : un nouveau champ interdisciplinaire</i>
11:45-12:15	Communication 2 Lecture 2	Juliette Scott	Institute of Advanced Studies – Institute of Modern Languages Research, United Kingdom	<i>La juritraductologie au Royaume-Uni : un panorama de diversité complémentaire</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:00	Déjeuner Lunch			
14:00-14:30	Communication 3 Lecture 3	Andreas Pichler	Aix-Marseille Université, LERMA EA853, France	<i>La restriction sémantique des termes juridiques du conveyancing, un réel atout pour la traductologie ?</i>
14:30-15:00	Communication 4 Lecture 4	Isabelle Pingel	Université Paris 1 Panthéon- Sorbonne, France	<i>Définitions et traduction(s) en droit de l'Union européenne</i>
15:00-15:15	Discussion			
15:15-15:30	Pause Break			
15:30-16:00	Communication 5 Lecture 5	Deniz Kurmel	Université Technique de Yildiz, Turquie	<i>Traduction de la Convention européenne des droits de l'homme en turc : le cas des concepts autonomes</i>
16:00-16:30	Communication 6 Lecture 6	Gabriella Serrone	Université de Cassino, Pole didactique de Frosinone, Italie	<i>Les corpus au service de la traduction juridique</i>
16:30-17:00	Communication 7 Lecture 7	Armand Héroguel	Université de Lille, France	<i>Du modèle à l'application : comment élaborer et traiter un corpus adéquat pour le traducteur</i>

				<i>pénal</i>
17:00-17:15	Discussion			
17:15-18:00	Débat général General debate			